

Basic Odd Fellow Terms in Polish, English, German and Swedish



Lodge Officers (Brothers)

Polish	Explanations and Notes	English	German (Germany)	Swedish (Sweden)
Urzędnik	<i>Elected or appointed officer</i>	Officer	Beamter	Ämbetsman
Mistrz Łoży	<i>Presiding officer of a lodge</i>	Noble Grand	Obermeister	Övermästare
Podmistrz	<i>Deputy presiding officer of a lodge</i>	Vice Grand	Untermeister	Undermästare
Sekretarz		Recording Secretary	Protokollerende u Korrespondierende Schriftführer	Protokollsekreterare
Mistrz Ceremonii	<i>Leads ceremonial work</i>	Conductor	Führer	Ceremonimästare
Kapłan		Chaplain	Kaplan	Kaplan
Kwestor		Financial Secretary	Rechnungsführer	Finanssekreterare
Skarbnik		Treasurer	Schatzmeister	Skattmästare
Urzędujący Ex. Mistrz	<i>Has most recently presided over his lodge</i>	Immediate Past Grand	Altmeister im Amt	Tjänstgörande ExÖvermästare
Organista		Musician	Musiker	Organist
Brat Pilnujący		Warden	Aufseher	Bevakande broder
Mistrz Klubu	<i>Officer for Club activities</i>	Club Steward*		Klubbmästare
Zewnętrzny Strażnik		Outside Guardian	Äussere Wache	Yttre vakt
Wewnętrzny Strażnik		Inside Guardian	Innere Wache	Inre vakt
Prawy Pomocnik Mistrza		Right Supporter of the N. G.	Rechter Gehilfe des OM	ÖM:s höger medhjälpare
Lewy Pomocnik Mistrza		Left Supporter of the N. G.	Linker Gehilfe des UM	ÖM:s vänster medhjälpare
Prawy Pomocnik Podmistrza		Right Supporter of the V.G.	Rechter Gehilfe des UM	UM:s höger medhjälpare
Lewy Pomocnik Podmistrza		Left Supporter of the V. G.	Linker Gehilfe des UM	UM:s vänster medhjälpare
Prawy Pomocnik Mistrza Cer.		Right Scene Supporter	Rechter Gehilfe des Führers	CM:s höger medhjälpare
Techniczny Pomocnik M. Cer.	<i>In charge of lighting, sound, etc.</i>	Technical Scene Supporter*		CM:s tekniska medhjälpare
Lewy Pomocnik Mistrza Cer.		Left Scene Supporter	Linker Gehilfe des Führers	CM:s vänster medhjälpare
Lekarz Łoży	<i>Only in Sweden, Finland and Poland</i>	Lodge Physician*	NoEquiv	Logeläkare
Zastępca	<i>Assumes office when regular officer is absent</i>	Deputy X		Ersättare för X
Wielki Reprezentant		Representative to the Grand L	Groß-Abgeordneter	Storrepresentant
Ex Mistrz Łoży	<i>Has presided over his lodge</i>	Past Grand	Altmeister	ExÖvermästare
Były; Ex-	<i>Former office holder</i>	Past	Alt-	Ex-
Gospodarz Obozu	<i>Member elected to liaise with local enc~</i>	Encampment Steward*	NoEquiv	Lägersvärd

Lodge Officers (Rebekahs)

Polish	Explanations and Notes	English	German (Ger)	Swedish (Sw)
Urzędnik	<i>Elected or appointed officer</i>	Officer	Beamter	Ämbetsman
Mistrz Łoży	<i>Presiding officer of a lodge</i>	Noble Grand	Obermeister	Övermästare
Podmistrz	<i>Deputy presiding officer of a lodge</i>	Vice Grand	Untermeister	Undermästare
Sekretarz		Recording Secretary	Protokollerende u Korrespon- dierende Schriftführer	Protokollsekreterare
Mistrz Ceremonii	<i>Leads ceremonial work</i>	Conductor	Führer	Ceremonimästare
Kapłan		Chaplain	Kaplan	Kaplan
Sekretarz Finansów		Financial Secretary	Rechnungsführer	Finanssekreterare
Skarbnik		Treasurer	Schatzmeister	Skattmästare
Urzędujący Ex. Mistrz	<i>Has most recently presided over her lodge</i>	Immediate Past Noble Grand	Altmeister im Amt	Tjänstgörande ExÖvermästare
Organista		Musician	Musiker	Organist
Siostra Pilnujący		Warden	Aufseher	Bevakande system
Mistrz Klubu	<i>Officer for Club activities</i>	Club Steward*		Klubbmästare
Zewnętrzny Strażnik		Outside Guardian	Äussere Wache	Yttre vakt
Wewnętrzny Strażnik		Inside Guardian	Innere Wache	Inre vakt
Prawy Pomocnik Mistrza		Right Supporter of the N. G.	Rechter Gehilfe des OM	ÖM:s höger medhjälpare
Lewy Pomocnik Mistrza		Left Supporter of the N. G.	Linker Gehilfe des UM	ÖM:s vänster medhjälpare
Prawy Pomocnik Podmistrza		Right Supporter of the V.G.	Rechter Gehilfe des UM	UM:s höger medhjälpare
Lewy Pomocnik Podmistrza		Left Supporter of the V. G.	Linker Gehilfe des UM	UM:s vänster medhjälpare
Prawy Pomocnik Mistrza Cer.		Right Scene Supporter	Rechter Gehilfe des Führers	CM:s höger medhjälpare
Techniczny Pomocnik M. Cer.		Left Scene Supporter		CM:s tekniska medhjälpare
Lewy Pomocnik Mistrza Cer.	<i>In charge of lighting, sound, etc.</i>	Technical Scene Supporter*	Linker Gehilfe des Führers	CM:s vänster medhjälpare
Lekarz Łoży	<i>Only in Sweden, Finland and Poland</i>	Lodge Physician*	NoEquiv	Logeläkare
Zastępca	<i>Assumes office when regular off. is absent</i>	Deputy X	Vertreter(in)	Ersättare för X
Wielki Reprezentant	<i>In Sweden, to the Grand Lodge</i>	Representative to The Rebekah Assembly	Groß-Abgeordneter	Storrepresentant
Ex Mistrz Łoży	<i>Has presided over her lodge</i>	Past Noble Grand	Altmeister	ExÖvermästare
Były; Ex-	<i>Former office holder</i>	Past	Alt-	Ex-
Gospodarz Obozu	<i>Member elected to liaise with the local encampment</i>	Encampment Steward*	NoEquiv	Lägervärd

Encampment Officers (Brothers)

Polish	Explanations and Notes	English	German (Ger)	Swedish (Sw)
Urzędnik	<i>Elected or appointed officer</i>	Officer	Beamter	Ämbetsman
Główny Patriarcha	<i>Presiding officer of an encampment</i>	Chief Patriarch	Hauptpatriarch	Huvudpatriark
I Pilnujący Patriarcha	<i>Deputy presiding officer of an encamp~</i>	Senior Warden	Erster Aufseher	Förste bevakande
Naczelny Kapłan		High Priest	Hoher Priester	Överstepräst
Sekretarz		Scribe	Schriftführer	Protokollförare
Kwestor		Financial Scribe		Räkenskapsförare
Skarbnik		Treasurer	Schatzmeister	Skattmästare
II Pilnujący Patriarcha	<i>Leads ceremonial work in an e~</i>	Junior Warden	Zweiter Aufseher	Andre bevakande
Brat wprowadzający	<i>Participates in ceremonial work</i>	Guide	Führer	Förare
Pełniący obowiązki byłego Głównego patriarchy	<i>Has most recently presided over his encampment</i>	Immediate Past Chief Patriarch	Althauptpatriarch im Amt	Tjänstgörande ExHuvudpatriark
Organista		Musician		Organist
Mistrz Klubu	<i>Officer for Club activities</i>	Club Steward		Klubbmästare
Zewnętrzny Wartownik		Outside Sentinel	Äussere Wache	Yttre förpost
Wewnętrzny Wartownik		Inside Sentinel	Innere Wache	Inre förpost
Pierwszy Strażnik		First Watch	Erste Wache	Förste lägervakt
Drugi Strażnik		Second Watch	Zweite Wache	Andre lägervakt
Trzeci Strażnik		Third Watch	Dritte Wache	Tredje lägervakt
Czwarty Strażnik		Fourth Watch	Vierte Wache	Fjärde lägervakt
Pierwszy Strażnik Namiotu		First Guard of the Tent	Erste Zeltwache	Förste tältvakt
Drugi Strażnik Namiotu		Second Guard of the Tent	Zweite Zeltwache	Andre tältvakt
Piąty Strażnik Obozu	<i>In charge of lighting, sound, etc.</i>	Fifth Watch*		Femte lägervakt
Zastępca	<i>Assumes office when regular officer is absent</i>	Deputy X		Ersättare för X
Wielki Reprezentant		Representative to The Grand Lodge	Groß-Abgeordneter	Storrepresentant
Gospodarz Obozu	<i>Encampment member elected to liaise with his lodge</i>	Encampment Steward*		Lägersvärd

Encampment Officers (Rebekahs)

Polish	Explanations and Notes	English	German (Ger)	Swedish (Sw)
Urzędnik	<i>Elected or appointed officer</i>	Officer	Beamter	Ämbetsman
Główna Matriarchini	<i>Presiding officer of an encampment</i>	Chief Matriarch	Hauptmatriarch	Huvudmatriark
I Pilnująca Matriarchini		Senior Warden	Assistierende Matriarch	Vice Huvudmatriark
Naczelny Kapłan		High Priestess	Hoher Priesterin	Överstepräst
Sekretarz		Scribe	Schriftführer	Protokollförare
Rachmistrz		Financial Scribe	Rechnungsführer	Räkenskapsförare
Skarbnik		Treasurer	Schatzmeister	Skattmästare
II Pilnująca Matriarchini		Junior Warden	Aufseher	Lägermarskalk
Przewodnik		Guide	Führer	Bevakande matriark
Urzędująca Główna Ex. Matriarchini	<i>Has most recently presided over her encampment</i>	Immediate Past Chief Matriarch	Althauptmatriarch im Amt	Tjänstgörande ExHuvudmatriark
Organista		Musician		Organist
Mistrz Klubu	<i>Officer for Club activities</i>	Club Steward		Klubbmästare
Zewnętrzny Wartownik		Outside Sentinel	Äussere Wache	Yttre lägervakt
Wewnętrzny Wartownik		Inside Sentinel	Innere Wache	Inre lägervakt
Pierwszy Strażnik		First Watch	Erste Wache	Huvudmatriarks höger m~
Drugi Strażnik		Second Watch	Zweite Wache	Huvudmatriarks vänster m~
Trzeci Strażnik		Third Watch	Dritte Wache	Vice HM:s höger medhjälpare
Czwarty Strażnik		Fourth Watch	Vierte Wache	Vice HM:s vänster medhjälpare
Pierwszy Strażnik Namiotu		First Guard of the Tent	Erste Zeltwache	Översteprästens höger m~
Drugi Strażnik Namiotu		Second Guard of the Tent	Zweite Zeltwache	Översteprästens vänster m~
Techniczny pomocnik II Pilnującej Matriarchini	<i>In charge of lighting, sound, etc.</i>	NoEquiv		Lägermarskalks tekniska medhjälpare
Zastępca	<i>Assumes office when officer's absent</i>	Deputy X		Ersättare för X
Gospodarz Obozu	<i>Officer for Club activities</i>	Club Steward*		Klubbmästare
Wielki Reprezentant	<i>In Sweden, to the Grand Lodge</i>	Representative to The Rebekah Assembly	Groß-Abgeordneter	Storrepresentant

Grand Lodge Officers and members

Polish	Explanations and Notes	English	German (Ger)	Swedish (Sw)
Wielka Loża	<i>Supreme body in a jurisdiction</i>	Grand Lodge	Groß-Loge	Storlogen
Wielki Urzędnik	<i>Elected or appointed officer of the GL</i>	Grand Officer	Großbeamter	Storåmbetsman (STÅM)
Wielki Mistrz	<i>Outside Europe: Grand Master</i>	Grand Sire	Hochmeister	Storsire
Wielki Mistrz	<i>For Europe: Grand Sire</i>	Grand Master	Hochmeister	Storsire
Vice Wielki Mistrz	<i>Outside Europe: Deputy Grand Master</i>	Deputy Grand Sire	Beigeordneter Hochmeister(in)	Vice Storsire
Vice Wielki Mistrz	<i>For Europe: Deputy Grand Sire</i>	Deputy Grand Master	Beigeordneter Hochmeister(in)	Vice Storsire
Wielki Sekretarz		Grand Secretary	Groß-Sekretär(in)	Storsekreterare
Wielki Skarbnik		Grand Treasurer	Groß-Schatzmeister(in)	Storskattmästare
Wielki Marszałek		Grand Marshal	Groß-Marschall	Stormarskalk
NoEquiv	<i>Assists the Grand Marshal</i>	Grand Conductor	NoEquiv	NoEquiv
Wielki Kapłan		Grand Chaplain	Groß-Kaplan	Storkaplan
Wielki Herold		Grand Herald	Groß-Herold	Storhäröld
Wielki Strażnik	<i>Appointed during GL meeting</i>	Grand Guardian	Groß-Wache	Storvakt
NoEquiv	<i>Carries the [national] flag; not in Europe</i>	Grand Color Bearer	NoEquiv	NoEquiv
Organista		Grand Musician	Musiker	Organist
Ex Wielki Mistrz	<i>Has presided over a Grand Lodge</i>	Past Grand Master		ExStorsire
Wielki Mistrz Dystryktu	<i>In Europe: Officer in charge of a GL district</i>	District Grand Sire	Groß-Meister	Distriktsstorsire
Wielki Mistrz Dystryktu	<i>Elsewhere: Officer in charge of a GL district</i>	District Deputy Grand Master	Groß-Meister	Distriktsstorsire
Prezydentka Dystryktu*	<i>Head of Rebekah district within a RA district</i>	District President		Distriktspresident †
Organista	<i>Appointed during GL meeting</i>	Musician		Organist

Rebekah Assembly Officers and members

Polish	Explanations and Notes	English	German (Ger)	Swedish (Sw)
Rada Rebeki*	<i>Supreme Rebekah body in a jurisdiction</i>	Rebekah Assembly		Rebeckaråd †
Urzedednik Rady*	<i>Elected or appointed officer of the RA</i>	Rebekah Assembly Officer		Rådsämbetsman †
Prezydent Rady*	<i>Head of an RA</i>	President (of the RA)		Rådsresident †
Vice Prezydent Rady*	<i>Deputy head of an RA</i>	Vice President (of the RA)		Vice Rådsresident †
Marszałkini Rady Rebeka*		Marshal (of the RA)		Rådsmarskalk †
Organistka Rady Rebeka*		Musician (of the RA)		Rådsorganist †
Sekretarz Rady Rebeka*		Secretary (of the RA)		Rådssekreterare †
Skarbnik Rady Rebeka*		Treasurer (of the RA)		Rådsskattmästare †
Wewnętrzny Strażnik Rady Rebeka*		Inside Guardian (of the RA)		Rådsvakt †
Kapłan Rady Rebeka*		Chaplain (of the RA)		Rådskaplan †
Ex Prezydentka Rady Rebeka*		Past President (of the RA)		Ex-Rådsresident
Wielka Reprezentantka do Rady Rebeka*	<i>From Rebekah lodge/encampment</i>	Representative to the Rebekah Assembly		Rådsrepresentant †

Sovereign Grand Lodge Officers and members

Polish	Explanations and Notes	English	German (Ger)	Swedish (Sw)
Wielka Suwerenna Loża	<i>Supreme body of I.O.O.F</i>	The Sovereign Grand Lodge		Den Suveräna Storlogen
Wielki Suwerenny Mistrz	<i>Head of the S. G. L.</i>	The Sovereign Grand Master	Der Souveräne Großmeister	Den Suveräna Stormästaren
Vice Wielki Suwerenny Mistrz	<i>Succeeds Sovereign Grand Master</i>	The Sovereign Deputy Grand Master	Der stellvertretende Souveräne Großmeister	D~ S~ Deputerade Storsire
Vice Wielki Suwerenny Mistrz/Europa	<i>Deputy Grand Sire for Europe</i>	Deputy Grand Master for Europe	Der stellvertretende Souveräne Großmeister/Europa	D~ S~ D Storsire~/Europa
Suwerenny Wielki Herold	<i>Corresponds to Grand Herold</i>	Sovereign Grand Messenger	Der Souveräne Groß-Kurier	Den Suveräne Storhärolden
Suwerenny Wielki Sekretarz		Sovereign Grand Secretary	Der Souveräne Groß-Sekretär	Den Suveräne Storsekreteraren
Suwerenny Wielki Skarbnik		Sovereign Grand Treasurer	Der Souveräne Groß-Schatzmeister	Den Suveräne Storskattmästaren
Suwerenny Wielki Kapłan		Sovereign Grand Chaplain	Der Souveräne Groß-Kaplan	Den Suveräne Storkaplanen
Suwerenny Wielki Marszałek		Sovereign Grand Marshal	Der Souveräne Groß-Marschall	Den Suveräne Stormarskalken
		Sovereign Grand Conductor		
Suwerenny Wielki Muzyk		Sovereign Grand Musician	Der Souveräne Groß-Musiker	Den Suveräne Stormusikern
Suwerenny Wielki Strażnik		Sovereign Grand Guardian	Die Souveräne Groß-Wache	Den Suveräne Storkaplanen
Urzędujący Ex Wielki Mistrz	<i>Preceded the S~ Grand Master</i>	Immediate Past S~ Grand Master	Der Souveräne Altgroßmeister	Den Tjg Ex-S~ Stormästaren
Wielki Reprezentant	<i>Member of the SGL</i>	Representative to The S~ Grand Lodge	Groß-Abgeordneter	Storrepresentant
Były ; Ex-	<i>Former office holder</i>	Past	Ex-	Ex-

Basic Odd Fellow Terms in Polish, English, German and Swedish

General Odd Fellow Degrees and Terms

Polish	Explanations and Notes	English	German (Ger)	Swedish (Sw)
?	<i>Official insignia of an individual Rebekah lodge</i>	Lodge Emblem*		Logeemblem
Akademia Odd Fellows	<i>For research on Odd Fellows matters</i>	Odd Fellows Academy*		Odd Fellow Akademien
Archiwista	<i>Optional post</i>	Archives Officer		Arkivarie
Balotaż	<i>Candidate approval by ballot</i>	Ball Ballot		Ballotering
Bankiet	<i>Formal dinner for installations, degrees etc.</i>	Banquet		Festmåltid
Brat asystujący	<i>Guide leading initiatory candidate</i>	NoEquiv		ledsagande broder
Braterski uścisk dłoni	<i>Known to all Odd Fellows</i>	Grip		Handgrepp
Ceremoniał pożegnania zmarłego brata	<i>For a newly deceased member</i>	In memoriam Ritual; Memorial Ritual		Parentation
Ciemne ubranie	<i>Normal dress code for European brothers</i>	dark suit		Mörk kostym (MK)
Członek Komisji Rewizyjnej	<i>Financial supervisor required by law</i>	Auditor	Revisor	Revisor
Członek nie zalegający ze składkami	<i>Not in arrears</i>	good standing (member in ~)		gottstående [medlem]
Długa czarna suknia	<i>Formal dress for a Rebekah = long gown</i>	Long gown		Lång rebeckadräkt
Dodatkowe spotkanie	<i>Extra meeting to discuss a single matter</i>	Meeting, Special		Extra sammanträde
Drugi Stopień		Second Degree	Zweiter Grad	Andra graden = Kärlekens grad
Drugi Stopień	<i>In Europe</i>	Second Degree	Zweiter Grad	Kärlekens grad
Drugi stopień obozowy rebeka	<i>In Europe</i>	Second Rebekah Encampment Degree*		Andra rebeckalägergrad > Hoppets grad
Drugi stopień obozowy rebeka	<i>In Europe</i>	Second Rebekah Encampment Degree*		Hoppets grad = Andra rebeckalägergrad
Dyspensa	<i>Exemption granted by higher authority</i>	Dispensation		Dispens
Dystrykt	<i>Regional unit of GL</i>	District	Großbezirk	Distrikt
Emblemat trzy ogniwa		Three Link Emblem, the = The Linked Emblems	Die drei Kettenglieder	De tre länkarna

Polish	Explanations and Notes	English	German (Ger)	Swedish (Sw)
Frak	<i>Male dress for formal dinner</i>	Dresscoat (= tails)	Frack	Frack
Gałąż Zakonu	<i>One of the two major OF groups: brothers, Rebekahs.</i>	Branch of the Order		Ordensgren
Glejt	<i>Issued by Grand Lodge or SGL</i>	Charter		Fribrev
Głosowanie łączne	<i>For all degree candidates simultaneously</i>	Collective Ballot [for a degree]		provvallotering
Hasło	<i>"Password" is more common</i>	Pass Word, Password	Passwort	Lösen
Hasło międzybraterskie	<i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>	Interfraternal Password		Interfraternal Password (= lösen)
Hasło Roku	<i>Valid for visiting other jurisdictions</i>	Annual Pass Word	Reise-Passwort	Årets reselösen
Hasło roku	<i>Valid within a jurisdiction</i>	Term Pass Word	Jahres Passwort	Årets lösen
Honorowy jubilat	<i>Usually 50 yrs; in Finland 40</i>	Honorable Veteran		Jubelveteran
Honorowy Weteran Jubilat	<i>Sw: 50 yrs as Matriarch</i>	Honorable Veteran Matriarch		Jubelmatriark
Honorowy Weteran Jubilat	<i>Sw: 50 yrs as Patriarch</i>	Honorable Veteran Patriarch		Jubelpatriark
I.O.O.F.		I.O.O.F.	I.O.O.F.	I.O.O.F.
I.O.O.F.		Independent Order of Odd Fellows		Independent Order of Odd Fellows
Insygnia	<i>Jewel of the Order; see Jewel</i>	Badge > Jewel		Hederstecken (symbol eller bricka)
?	<i>Insignia of office</i>	Jewel (of Office)	Juwel	Ämbetstecken
Jednostka nie działa	<i>The unit has ceased to function or lost its charter</i>	Defunct		Upplöst
Jurysdykcja	<i>Units under a higher authority (Grand Lodge)</i>	Jurisdiction		Jurisdiktion
Kandydat		Candidate > Degree Candidate	Suchender	Recipiend
Kapituła Łoży	<i>Sw: During pandemic 2020-22</i>	Board = Executive Committee?		Logekollegium
Klejnót-Odznaka	<i>Symbol of honor (former office, veteran, service)</i>	Jewel		Hederstecken
Kolegium Obozu	<i>Executive body for encampment</i>	Board = Executive Committee		Lägerkollegium
Komisja	<i>Types: Standing, appointed, extra or ad hoc</i>	Committee	Ausschuß	Utskott
Komisja adiustacyjna	<i>To approve Encampment minutes</i>	Committee on the Minutes		Justeringsutskott †
Komisja do kontaktów zewnętrznych	<i>To visit sick or ailing members</i>	Committee on Visiting		Kontaktutskott

Polish	Explanations and Notes	English	German (Ger)	Swedish (Sw)
Komisja do spraw chorych	<i>To visit sick or ailing members</i>	Committee on Visiting		Sjukutskott † > Kontaktutskott
Komisja do spraw członkowskich	<i>In Sw: for recruitment, retention & development</i>	Committee on Membership		Tillväxt-, Medlemsvård- och Utvecklingsutskott
Komisja do spraw członkowskich	<i>In Sw: for recruitment, retention & development</i>	Committee on Membership		TMU-utskottet
Komisja do spraw dobroczynności	<i>For charity outside the Order</i>	Committee on Charity		Välgörenhetsutskott
Komisja ekonomiczna	<i>In Sw: for regalia, antependia, etc.</i>	Committee on Materials		Ekonomiutskott
Komisja etyki	<i>For ethical instruction of lodge members</i>	Committee on Instruction		Fördjupnings- och instruktionsutskott
Komisja etyki	<i>For ethical instruction of encampment members</i>	Committee on Instruction		Fördjupningsutskott
Komisja Finansowa		Finance Committee		Drätselnämnden
Komisja nominacyjna		Committee on Nominations		Nomineringsutskott
Komisja nominacyjna		Committee on Nominations		Valutskott † > Nomineringsutskott
Komisja pomocy	<i>For aid to members and their families</i>	Committee on Aid		Biståndsutskott
Komisja prawna	<i>Committee for legal matters (GLE)</i>	Committee on Judiciary		Lagutskott
Komisja specjalna	<i>Committee other than Standing Committees</i>	Special Committee		Särskilt utskott
Komisja spraw młodzieżowych	<i>For activities involving young people</i>	Committee on Youth Activities		Ungdomsutskott
Komisja szkoleń	<i>For training officers, etc.</i>	Committee on Education		Utbildningsutskott
Komisja weryfikacyjna	<i>Ad hoc, for nominated potential member</i>	Interviewing Committee		Undersökningsutskott
Komiska ceremonialna		Committee on Ritualistic Work		Ritualutskott
Konsekracja/dopuszczenie do pracy OF	<i>Formal consecration of a hall for OF use</i>	Dedication		Invigning
Konstytucja i prawa Zakonu	<i>For any level of OF</i>	Constitution and By-Laws		Allmän lag för X
Krótką sukienka	<i>Standard dress for Rebekahs</i>	Rebekah dress, standard		kort rebeckadräkt (-klänning)
Kworum	<i>Minimum number to conduct unit's business</i>	Quorum (have a ~)		beslutsmässigt [antal medlemmar]

Polish	Explanations and Notes	English	German (Ger)	Swedish (Sw)
Laska pasterza		Crook (Shepherd's ~)		Herdestav
List odejścia	<i>Issued when a member in good standing leaves the Order</i>	Certificate of Resignation		Protokollsutdrag (för gottstående medlem)
List odejścia	<i>Notice of intent to leave OF</i>	Withdrawal Card		Avgångsbrev
List podróży	<i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>	Interfraternal Visiting Certificate		Officiellt certifikat = resekort
Loża młodzieżowa	<i>For young people</i>	Junior Lodge		Juniorloge †
Loża robocza	<i>A lodge opened for work (NOT an open lodge)</i>	Working Lodge		Arbetsloge
Loża wspomnieniowa	<i>For the year's deceased members</i>	Memorial Lodge		Minnesloge
Międzynarodowe Hasło Podróżne	<i>Valid for visiting other jurisdictions</i>	Annual Travelling Pass Word	Reise-Passwort	Årets reselösen
Międzynarodowe Stowarzyszenie Rad Rebeka	<i>Previously: the Daughters of Rebekah</i>	International Association of Rebekah Assemblies		International Association of Rebekah Assemblies
Młotek	<i>For conducting meetings</i>	Gavel		Klubba
Nadanie Stopnia	<i>Conferral of X Degree</i>	Degree Conferral		Reception i X:e grad
Niepisane księga	<i>Secret ritual information</i>	Unwritten Work		Oskrivna verket
NoEquiv	<i>Former member (whose lodge has closed)</i>	Ancient Odd Fellow		Ancient Odd Fellow
Nominacja		Nomination		Nominering
Obóz mieszany	<i>Both Matriarchs and Patriarchs may belong</i>	Unified Encampment		Förenat läger
Odznaka dla Ex Mistrza	<i>Sw only: PNG for Rebekahs, PG for brothers</i>	Jewel for Past [Noble] Grand		Hederstecken för ExÖvermästare
Odznaka jubilata		Honorable Veteran Jewel		Jubelveterantecken
Odznaka weterana		Veteran Jewel	Veteranen-Juwel	Veterantecken
Okienko kontrolne w drzwiach	<i>Opening in inner door of a lodge</i>	Wicket		Lucka
Oko Opatrzności	<i>Symbol of God's Providence</i>	Allseeing Eye, the/God's		allseende ögat, Det
Ołtarz	<i>For ceremonial use</i>	Altar		Altare
Otwarte posiedzenie	<i>Meeting open to the public</i>	Open Encampment	freie Zusammankunft	Högtidsläger
Otwarte zebranie	<i>Joint open informal meeting between units or jurisdictions</i>	Conclave		Öppen sammankomst*
P,M,P > Ptzyjażń Miłość i Prawda		F. L. & T. > Friendship, Love and Truth	F. L. u. W.	V K S > Vänskap Kärlek Sanning
Pastorał	<i>Used by R, L Supporters, etc.</i>	Staff (= Wand †)		Stav

Polish	Explanations and Notes	English	German (Ger)	Swedish (Sw)
Pastorał	<i>Used by encampment officers</i>	Staff > Crook (Shepherd's ~)		Herdestav
Pauza	<i>Short pause in a unit's session</i>	Recess		Paus
Petycjoner	<i>Petitioning member when unit is chartered</i>	Charter Member		Petitionär
Pierwszy Stopień		First Degree	Erster Grad	Första graden = Vänskapens grad
Pierwszy Stopień	<i>In Europe</i>	First Degree	Erster Grad	Vänskapens grad = Första graden
Pierwszy Stopień Obozowy Rebeka	<i>In Europe</i>	First Rebekah Encampment Degree*		Första rebeckalägergrad > Trons grad
Pierwszy Stopień Obozowy Rebeka	<i>In Europe</i>	First Rebekah Encampment Degree*		Trons grad = Första rebeckalägergrad
Podległa Loża	<i>Subordinate to e.g. a Grand Lodge</i>	Subordinate Lodge		Underordnad loge
Podniesienie do Stopnia Królewskiej Purpury	<i>Raise to 3rd degree in encampment</i>	Exalt [to the Royal Purple Degree]		Upphöja
Polecenie	<i>Document or command deputizing member to perform sth</i>	Commission		Uppdrag
Porządek obrad	<i>For any level of OF</i>	Working Rules for X		Arbetsordning för X
Powrót do IOOF	<i>Into an Odd Fellow organization</i>	Reinstatement		Återinträde
Przerwa	<i>Period between regular sessions of a unit (e.g. GL)</i>	Recess		Uppehåll [mellan e.g. Storlogemöten]?
Przewodnik urzędnika	<i>Manual for rules and regulations</i>	Handbook		Handbok för ...
Przyjacielskie spotkanie	<i>For e.g. potential new members</i>	Open House = Social Meeting		Vänafton
Przyjaźń, Miłość i Prawda		Friendship, Love and Truth	Freundschaft, Liebe und Wahrheit	Vänskap Kärlek Sanning
Przyjęcie	<i>Into an encampment</i>	Reception		Upptagning
Przyjęcie do Łoży i Zakonu	<i>For new member of lodge, junior lodge etc.</i>	Initiation	Einführung	Invigning
Przysięga	<i>Oath taken during Initiation, degrees</i>	Obligation		Löfte
Punkt Kapłana	<i>Ethical/uplifting item on lodge agenda</i>	Chaplain's Message*		Kaplans punkt
Rada Dystryktu	<i>District's Grand Representatives, chaired by DDSS</i>	District Board		Distriktsnämnd

Polish	Explanations and Notes	English	German (Ger)	Swedish (Sw)
Rada międzynarodowa	<i>SGL: for coordinating multiple (multi-)national jurisdictions</i>	International Council		International Council
Regalia	<i>Sign of office</i>	Regalia	Regalie	Ämbetsregalie
Regalia	<i>Informal term for one's regalia/office</i>	Collar, see Regalia	Regalie	krage (informal); regalie (formal)
Regalia honorowe Ex-urzędników	<i>For past service in elective office</i>	Regalia för Past Officer		Hedersregalie
Rezolucja	<i>Proposal that, if accepted, has force during that term</i>	Resolution		Resolution
Sala łoży	<i>Room where lodge etc meets</i>	Lodge Hall	Halle	Logesal
Siostra	<i>Title for any Rebekah</i>	Sister	Schwester	Syster
Siostra asystująca	<i>Guide leading initiatory candidate</i>	NoEquiv		ledsagande syster
Skreślenie	<i>When a member is forced to leave the Order for non-payment of dues</i>	Expulsion		Utstrykning
Spotkanie	<i>Regular formal meeting of a unit to conduct its business</i>	Meeting		Sammanträde
Spotkanie Obozu	<i>Regular enc meeting in city other than its formal seat</i>	Encampment meeting (ambulatory ~ ~)*		Vandringsläger
Spotkanie z ograniczony programem	<i>For e.g. brief summer meetings</i>	Meeting with Reduced Agenda		Expeditionssammanträde = Sommarsammanträde
Spotkanie z ograniczony programem	<i>For paying bills, etc during summer</i>	Meeting with Reduced Agenda		Sommarsammanträde
Sprawdzanie hasła	<i>N Amer: issued by Grand Patriark/Matriark</i>	Check Password	Passwort	Lösen
Stały komitet		Standing Committee		Ständigt utskott
Stopień Inicjacyjny	<i>Nominated for a degree</i>	Degree Candidate	Suchender	Kandidat
Stopień Inicjacyjny	<i>Conferred on a new member</i>	Initiatory Degree	Einführung	Invigningsgrad
Stopień Królewskiej Purpury		Royal Purple Degree	Königspurpur-Grad	Kungspurpurgraden = Tredje lägergrad, Barmhärthetens grad
Stopień Mądrości	<i>For members of the GLE</i>	Degree of Wisdom = GLE degree	Grad der Weisheit	Vishetens grad, Europeisk storlogegrad
Stopień Patriarchy		Patriarchal Degree	Patriarchen Grad	Första lägergrad > Patriarkgraden

Polish	Explanations and Notes	English	German (Ger)	Swedish (Sw)
Stopień Patriarchy		Patriarchal Degree	Patriarchen Grad	Patriarkgraden = Första lägergrad, Trons grad
Stopień Patriarchy		Patriarchal Degree	Patriarchen Grad	Patriarkgraden = Första lägergrad, Trons grad
Stopień Patriarchy		Patriarchal Degree	Patriarchen Grad	Trons grad > Patriarkgraden
Stopień rady Rebeka	<i>Sw: absorbed into GL</i>	Rebekah Assembly Degree		Rebeckarådsgrad
Stopień rebeka	<i>Sw: no longer given; see lodge degrees</i>	Rebekah Degree		Rebeckagrad
Stopień Wielkiej Łoży	<i>For any Grand Lodge</i>	Grand Lodge Degree	Grosslogen-Grad	Storlogegrad
Stopień Wielkiej Łoży Europejskiej	<i>For members of the GLE</i>	European Grand Lodge Degree (Degree of Wisdom)	Grad der Weisheit	Europeisk storlogegrad (Vishetens grad)
Stopień Złotej Reguły		Golden Rule Degree	Grad der Goldenen Lebensregel	Gyllene regelns grad = Hoppets grad, Andra lägergrad
Stowarzyszenie Obozowe	<i>For forming a new encampment</i>	Encampment Association		Lägerförening
Stowarzyszenie Odd Fellows	<i>For forming a new lodge</i>	Odd Fellows Association*		Logeförening
Stowarzyszenie Rebeka	<i>For forming a new R~ lodge</i>	Rebecka Association*		Rebeckaförening
Stowarzyszenie zakonne	<i>For forming a new lodge</i>	Odd Fellows Association*		Brödraförening
Stukanie do drzwi	<i>Signal (knocking, buzzer) at the [outer] door</i>	Alarm		signal (=knackning/ klappning/ringklocka)
Szarfa	<i>Regalia for supporters</i>	Sash		Bandolär
Tajne głosowanie	<i>Written or preprinted ballots</i>	Balloting, secret		Omröstning, sluten
Tajne głosowanie	<i>Done with written or preprinted ballots</i>	Secret Balloting		Sluten omröstning
Trzeci Stopień	<i>In a lodge</i>	Third Degree	Dritter Grad	Sanningens grad
Trzeci Stopień = stopień prawdy	<i>In a lodge</i>	Third Degree	Dritter Grad	Tredje graden = Sanningens grad
Trzeci stopień obozowy Rebeka	<i>In Europe</i>	Third Rebekah Encampment Degree*		Barmhärthighetens grad
Trzy ogniwa	<i>Same as the Three Links Emblem</i>	Linked Emblems, the		tre länkarna; De
Uroczysta łoża	<i>Meeting open to the public</i>	Open Lodge		Högtidsloge
Urzędnik mianowany	<i>Officer not elected</i>	Appointive Officer		Utnämnd ämbetsman
Urzędnik wprowadzający na urząd		Installing Officer		Installator

Polish	Explanations and Notes	English	German (Ger)	Swedish (Sw)
Urzędujący	<i>E.g. the Immediate Past Grand</i>	Immediate	In Amt, X	Tjänstgörande
Utrata glejtu	<i>Lose a right such as a Charter</i>	forfeit		förverka [fribrevet]
W,N,M > Wiara, Nadzieja i Miłosierdzie		F. H. & C. > Faith, Hope and Charity	G. H. U. L.	T H B > Tro Hopp Barmhärthighet
Weteran	<i>Normally 25 years' membership or more</i>	Veteran	Veteran	Veteran
Wiara, Nadzieja i Miłosierdzie		Faith, Hope and Charity	Glaube, Hoffnung u. Liebe	Tro Hopp Barmhärthighet
Wielka Loża Europejska	<i>Unit for all European Grand Lodges jointly</i>	Grand Lodge of Europe		Grand Lodge of Europe
Wielki Archiwista	<i>Optional post</i>	Grand Archivist		Ordens arkivist
Wielki Mistrz Dystryktu	<i>Head of district</i>	District Deputy Grand Sire	Groß-Meister	Distriktsstorsire
Wielki Obóz	<i>Discontinued in Europe</i>	Grand Encampment		Storläger †
Wprowadzający	<i>Member presenting a new candidate for membership</i>	Sponsor	Sponsor	Fadder
Wybory		Election		Val
Zaprzyjaźnione loże	<i>Like twinned towns; often between jurisdictions</i>	Linked Lodge*		Vänloge
Zaprzyjaźnione obozy	<i>Like twinned towns; often between jurisdictions</i>	Linked Encampment*		Vänläger
Zasłużeni dla loży odznaka, medal	<i>Awarded by a lodge</i>	Merit Jewel		Logens förtjänsttecken
Zastępca Wielkiego Urzędnika	<i>An assistant [Grand Officer]</i>	Deputy [Grand Officer]	Beigeordneter	Biträdande [STÅM]
Zawieszenie	<i>To temporarily stop a non-compliant unit from acting</i>	suspend [a Charter]		Suspendera [enheten]
Zawieszona instytucja	<i>A non-compliant, but still chartered unit</i>	dormant		Suspenderad
Zebranie Kapituły Loży	<i>Executive body of a lodge; all elected officers</i>	Board or Executive Committee		Ämbetsmannamöte
Znak	<i>Ritual sign for a degree</i>	Sign		tecken
Znak głosowania		Voting Sign		Rösttecken
Znak międzybraterski	<i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>	Interfraternal Sign		Interfraternal Sign (= tecken)